

主编◎徐玉洁

听新闻 · 读趣闻 · 识日本

新闻日语

一听就会

(初级)

(赠MP3光盘)



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

听新闻·学听力系列丛书

新闻日语一听就会 (初 级)

主 编 徐玉洁

参 编 俞 欢

陈文君

杜君林



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内 容 提 要

本书从2010~2013年的日本各知名报纸、杂志中精选多种题材的新闻,从介绍新闻听解的技巧与方式入手,总结并归纳了各类型新闻的常见词汇与句法,引入具体例文进行详细解说后设置了多篇涉及某种类型的新闻听解练习问题。每篇新闻后除了对新闻中出现的有难度的词语和语法做了讲解之外,还对该新闻所涉及的相关背景知识做了一定的介绍,目的是让学习者在听新闻学习的过程中,加深对日本社会的了解。本书既可作为高校日语专业听力教材使用,也可供广大日语爱好者用作学习资料,提高听力水平。

图书在版编目(CIP)数据

新闻日语一听就会. 初级/徐玉洁主编. —上海:上海交通大学出版社,2013

ISBN 978-7-313-10680-3

I. ①新… II. ①徐… III. ①新闻-日语-听说教学-自学参考资料 IV. ①H369.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第289341号

新闻日语一听就会(初级)

主 编: 徐玉洁

出版发行: 上海交通大学出版社

邮政编码: 200030

出 版 人: 韩建民

印 刷: 上海交大印务有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16

字 数: 331千字

版 次: 2014年3月第1版

书 号: ISBN 978-7-313-10680-3/H

定 价(含MP3): 35.00元

地 址: 上海市番禺路951号

电 话: 021-64071208

经 销: 全国新华书店

印 张: 14

印 次: 2014年3月第1次印刷

ISBN 978-7-88844-810-0

版权所有 侵权必究

告 读 者: 如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话: 021-54742979

前 言

在日语教学过程中,常常会碰到不少日语学习者,即使已经通过了日语的各种专业考试,但是一旦接触日语新闻,往往听力能力的发挥会不如应付考试那样自如,甚至觉得完全听懂一篇新闻报道相当困难。由于新闻本身的特点,它不可能像平时课堂上的听力材料那么简单、有趣,相反地播音员较快的语速、覆盖面极广的词汇与语法、相对陌生的内容等等,都在一定程度上让许多人为听懂日语新闻而犯愁。事实上,能听懂新闻正是语言实际能力的出色体现,新闻的时效性、真实性与多样性,决定了它区别于普通文章,需要听者在具备扎实语言功底的基础之上,适时发挥良好的语言领悟能力与想象力,真正理解每篇新闻报道中体现出的新闻特有的语言特征以及其中蕴涵的丰富的异国文化。

本书从 2010~2013 年的日本各知名报纸、杂志中精选多种题材的新闻,通过新闻实例,详细介绍了如何通过日语新闻来阶段性地提高日语实际听力运用能力。本书从介绍新闻听解的技巧与方式入手,将新闻具体划分为各个类型,总结并归纳了各类型新闻的常见词汇与句法,引入具体例文进行详细解说后设置了多篇涉及某种类型的新闻听解练习问题。书中所选的新闻题材新鲜,内容活泼,高级篇配有原声 MP3 由日本播报员朗读。除了对新闻中出现的有难度的词语和语法做了讲解之外,还对该新闻所涉及的相关背景知识做了一定的介绍,目的是让学习者在听新闻学习的过程中,更好地掌握相关词汇和语法,同时加深对日本社会的了解。

为了让本书显得生动有趣,我们在书中特别安排了播音员小百合这么一个虚拟的角色,陪伴大家一同学习,逐渐成长,带领读者一边感受听懂日语的快乐与喜悦,一边掌握听解的技巧、重要的语言现象以及日本独特的人文特色。

本书既可作为高校日语专业听力教材使用,也可作为广大日语爱好者提高听力水平的最佳用书。

由于编者水平有限,编写时间仓促,本书难免存在错误和缺点,敬请各位专家和读者批评指正。

编者

目 录

第一章 社会·文化..... 2	第五章 体育·娱乐..... 117
第一节 例文解说..... 2	第一节 例文解说..... 117
第二节 实战训练..... 7	第二节 实战训练..... 121
第二章 事故·案件..... 35	第六章 经济·金融..... 143
第一节 例文解说..... 35	第一节 例文解说..... 143
第二节 实战训练..... 39	第二节 实战训练..... 147
第三章 天气·灾害..... 65	第七章 政治·国际..... 170
第一节 例文解说..... 65	第一节 例文解说..... 170
第二节 实战训练..... 70	第二节 实战训练..... 175
第四章 科学·教育..... 90	第八章 交通·生活..... 191
第一节 例文解说..... 90	第一节 例文解说..... 191
第二节 实战训练..... 94	第二节 实战训练..... 194

登场人物：小百合小姐(さゆりちゃん)，刚从大学新闻系毕业，现为新闻播报新人。狮子座A型血，是兼具热情和细心的年轻人。在本书中，小百合ちゃん将怀着对新闻的热情，为我们带来各个领域的新闻。也将用自己的耐心和细心，为我们对各个领域的新闻做进一步的分析、讲解和扩展。小百合ちゃん希望通过本书的讲解，和大家一起从新闻新人蜕变成新闻达人！也希望利用这套丛书的学习者成为听力达人！



年龄：25

血型：A型

星座：狮子座

爱好：阅读、运动、购物

第一章 社会・文化

-----| 第一节 例文解说 |-----

大家好!我叫小百合。大家可以亲切地叫我小百合ちゃん(さゆりちゃん)。虽然已经踏入了新闻传播行业,但和大家一样,我也是新人哦!因此,在这里,我将会和大家一起从基础的新闻开始,对各个领域的新闻逐个击破。

第一章小百合选取的是社会・文化类的新闻。语言是和社会・文化密切相关的,所以平时大家在学习日语这门语言的同时,其实已经或多或少地接触到了日本的社会和日本的文化。

日本是与我们一衣带水的邻国,在地理上,我们与日本有极为亲近的地缘关系。但是,与地大物博的中国不同,日本是一个面积小、资源少的岛国。面积大小甚至不及四川省这一个省份。岛国这一独特的地理环境造就了日本社会及文化的一些相应的特征。另外,日本人很注重对传统文化的继承和发扬,在平常的社会生活中也可以感受到某些日本特有的文化气息。应该说,通过社会・文化类的新闻来了解日本社会和社会特有的文化是很好的一种方法。通过新闻,增加信息量,结合固有的知识,我们才能对日本的社会、文化有自己独到的看法。

小百合希望通过本章的讲解和练习,大家能在学习、熟悉此类新闻的基础上,对日本的社会和文化有更进一步的了解。



例1 1000年後の日本、少子化で子どもの数はゼロに

少子化が進む日本では今から1000年後、子どもが1人もいなくなります——東北大学の吉田浩教授らの研究チームが開発した「日本の子どもの口時計」による理論上の計算結果です。

吉田教授によりますと、現在のところ日本には0~14歳の子どもが約1660万人いますが、その数は100秒に1人の速さで減少しています。この速度で少子化が続けば、3012年5月5日の「こどもの日」には、子どもの数はゼロになります。



生词提示

少子化【しょうしか】：少子化

進む【すすむ】：进展 例：順調に進む(顺利地进展)

開発する【かいはつする】：开发 例：新製品を開発する(开发新产品)

理論上【りろんじょう】：理论上

計算結果【けいさんけっか】：计算所得结果

速さ【はやさ】：速度

減少する【げんしょうする】：减少 例：収入が減少する(收入减少)

速度【そくど】：速度

続ける【つづける】：继续、连续 例：話を続ける(继续讲)



语法提示

◆ ～によると/～によりますと

名词＋によると/によりますと：表示消息来源。“根据……”、“据……”

- 友達の話によると、来年李先生は日本へ行くそうだ。/听朋友说，明年李先生要去日本。
- 気象庁によりますと、東京地方は21日夜から雪や雨が降り、多摩地方を中心に積雪となるおそれがあります。/据气象厅消息，东京地区从21日晚开始雨雪天气，以多摩地区为中心的区域的有积雪的可能。

◆ ～ている/～ています

动词て形＋ている/ています：表示动作、作用正在进行、正在持续

- 西日本を中心に次第に風が強まっています。/以西日本为中心风力正在逐渐增强。
- 春に入り花粉症の患者数が増えています。/入春以来花粉过敏患者的数量在增加中。

◆ ～になる/～になります

名词＋になる/になります：“变成……”、“成为……”

- 吉田さんは医者になりました。/吉田当上了医生。

1000年后的日本,因少子化现象儿童数量将为零

少子化现象不断发展的日本在距今1000年后,将连一个儿童都不复存在——这是利用东北大学吉田浩教授等组成的研究团队所开发的“日本儿童人口钟”所计算的理论上的数据。

吉田教授称,现阶段日本0~14岁的儿童约有1600万人,但是这个数量正在以每100秒1人的速度减少,若少子化以此速度持续,那么在3012年5月5日的“儿童节”,儿童数量将会变为零。

例1是一篇关于日本社会少子化的新闻,新闻通过数据来表明日本社会少子化的严重程度。接下来我们就来看看这则简单的新闻中所包含的社会信息。

例1讲到了少子化,少子化是当今日本社会日趋严重的一个问题。二战之后,“核家庭”(夫妇俩育有一个孩子)曾为日本家庭的理想模式,但今天,这种模式开始崩溃,日本单身人士日益增多,越是大城市,这种趋势越显著。2010年,日本“终身未婚率”,即一生从未结过婚的男性为19%,女性为10%。据日本政府推测,2030年这个数字分别将达到29.5%与22.6%。少子化的原因有多个方面:经济快速增长的停滞造成一部分人难以扛起家庭的重担;社会老龄化加速,退休群体享受优厚的养老金及医疗保险,年轻一代担负起了赡养这个群体的义务,压力增大;生产、育儿很有可能造成女性离开职场;离婚、家庭不和等负面信息增多导致的对婚姻的不信任感;娱乐方式的多样化使一个人的生活也不至于太乏味等等。日益严重的少子化对日本经济和社会的发展都带来了很大的影响。少子化使得未来的劳动力供给不足,从而抑制了经济增长。人口绝对数量的减少,导致消费者数量的减少,以生活必需品为中心的消费品市场势必也将缩小。

从一个个现象看到其原因、社会意义等深层次的内容,有助于全面理解日本社会,从而帮助我们听懂社会题材的新闻。

接下来我们来看一篇有关文化的新闻。例2乍一听会觉得新闻的内容应该属于交通方面的,但是小百合认为这是一篇能很好反映日本文化的新闻呢!

例2 列車からスカイツリーを満喫

東京スカイツリーを列車の中からも満喫したいという乗客のために、東武鉄道が天井の一部にも窓を設けた新型車両を運行することになり、試乗会が行われました。

東武鉄道が27日から導入する「スカイツリートレイン」は、高さ634メートルの東京スカイツリーを、車内に居ながら満喫できる特別な列車です。

車両には天井から側面にかけて窓が設けられ、乗客が車内からスカイツリーを眺めることができるようになっています。



生词提示

東京スカイツリー【とうきょう〜】：东京晴空塔, 东京天空树, 新东京铁塔

列車【れっしゃ】：列车, 火车 例：夜行列車(夜行列车)

満喫する【まんきつする】：充分享受, 玩味 例：田舎生活を満喫する(尽情享受田园生活)

乗客【じょうきやく】：乗客

鉄道【てつどう】：铁路

天井【てんじょう】：顶棚 例：天井が低い(天花板低)

設ける【もうける】：设置 例：支店を設ける(开设分店)

車両【しゃりょう】：车辆

運行する【うんこうする】：运行 例：夜行列車を運行する(运行夜行列车)

試乗会【しじょうかい】：试乘会

導入する【どうにゅうする】：引入 例：新しい装置を導入する(引入新装置)

側面【そくめん】：側面

眺める【ながめる】：眺望, 远眺 例：景色を眺める(眺望景色)



语法提示

◆ ~のために

名词+のために：“为了……”

○ 子供のためにタバコをやめました。/为了孩子戒烟了。

○ 国のために力を尽くします。/为国家鞠躬尽瘁。

◆ ～から～にかけて

名词＋から＋名词＋にかけて：“从……到……”

- 昨夜から今朝にかけて雨が降りました。/雨从昨天晚上下到今天早上。
- 関東地方から東北地方にかけて大きな地震がありました。/从关东地区到东北地区发生了大地震。

◆ ～ようになる

动词原形＋ようになる：“变得……”

- やっと英会話ができるようになりました。/终于能用英语对话了。
- 最近、ピーマンが食べられるようになりました。/最近变得能吃青椒了。



译文

在列车中尽情欣赏东京晴空塔

为了满足乘客们想要在列车中尽情欣赏东京晴空塔的这一愿望，东武铁道引入了车厢顶棚装有天窗的新型列车投入运行，并举行了试乘会。

东武铁道自27日开始引入的“东京晴空塔列车”，是能让乘客在列车内就能尽情欣赏高度634米的东京晴空塔的特殊列车。

车辆从顶棚到侧面都装有窗户，这一设计使乘客能从车内眺望到东京晴空塔。

例2中提到的東京スカイツリ，即东京晴空塔，又称东京天空树、新东京铁塔，是位于日本东京都墨田区的电波塔，于2008年7月14日动工，2012年2月29日完工，同年5月22日正式启用。其高度为634.0米，于2011年11月17日获得吉尼斯世界纪录认证为“世界第一高塔”。而最终高度会定在634米，乃因“634”在日语的发音，与东京于明治维新以前所属的令制国——武藏国(むさし)的发音相近。

东京晴空塔的建造目的，是为了降低东京市中心高楼林立而造成的电波传输障碍。并且因为模拟电视信号发射于2011年7月24日终止后，需要建立一座高度达600米等级的高塔取代东京铁塔(333米)作为数字无线电视的信号发射站。

东京晴空塔成为日本民众眼中一道超高人气的风景，一是因为其高度，为世界第一高塔，除此之外，与日本民众对自然、对景致、对美的事物所具有的发现美的特质也是有着很大关联的。比如以对自然的感受为例，日本人的生活中处处可见其感受美的能力。春季的“お花見”、夏季的“蛸狩り”、秋季的“紅葉狩り”、冬季的“雪見”等等，都是对自然赐予的美的发现。另外，极具日本特色的一种诗歌——“俳句”中，我们也可以找到自然的身影。那是因为俳句

中必须要有用来表示春、夏、秋、冬及新年的季节用语。在季语中除“夏季的骤雨”、“雪”等表现气候的用语外，还有像“樱花”、“蝉”等动物、植物名称。作为从古流传至今且现今仍保持旺盛生命力的一种诗歌形式，诗歌中必须使用季语的这一规定也足以看出人们对自然的感受能力。

因此，例2看似是一篇交通题材的新闻，实则反映了日本人热爱自然，愿意与大自然亲近的一种文化。

-----| 第二节 实战训练 |-----

① 練習1 下線の中に当てはまる言葉を入れましょう。

全国の“おやつ”人気を競う

全国の①を集めた物産展が東京・池袋で23日から始まり、各地の②の「おやつ」が③を集めています。

この物産展は、地域を④させようと毎年開かれていて、47都道府県から1品ずつ⑤された「おやつ」の人気投票が行われています。

会場には山形県のさくらんぼを使ったタルトや京都・宇治の⑥入りのシュークリームなど、特産品を使った「おかし」が多く、千葉県からは⑦を使ったアイスクリームが⑧出展されています。



生词提示

自慢【じまん】：引以为豪

活性化【かっせいか】：活化

ずつ：各……

さくらんぼ：樱桃

タルト：奶油水果小馅饼

シュークリーム：泡芙

たまねぎ：洋葱

! 语法提示

◆ ~よう: 动词意志形, 表示打算。

○ そのとき、会社をやめようと考えました。/ 那时候我考虑辞掉公司的工作。

🗨️ 译文

全国“点心”人气一争高下

汇集了全国各地特产的物产展览于23日起在东京池袋拉开序幕, 各地引以为豪的点心都汇聚在此。

该物产展览以活化各地区为目标, 每年都开展。47个都道府县各推选一个点心参与人气票选。

在会场上展出的点心中, 有很多使用某地特产制作的点心, 诸如用山形县的樱桃制作而成的奶油水果小馅饼、加入京都宇治抹茶的泡芙等。千叶县出展的是用洋葱制作的冰激凌。

答え: ①特産品(とくさんひん) ②自慢(じまん) ③人気(にんき)
④活性化(かつせいか) ⑤出展(しゅってん) ⑥抹茶(まっちゃ)
⑦たまねぎ

📖 背景知识

“おやつ”是指点心、茶点。众所周知, 日本自遣唐使将中国唐代的饮茶习惯带回日本后, 茶道艺术就在日本得到了很好的传承和发扬。从茶的功效上来讲, 茶可以刮胃去油。口味上茶略带涩味, 因此日本人在喝茶时, 会配上“和菓子”, 一方面“和菓子”较甜的口味能够中和茶的涩味, 另一方面“和菓子”的糖分可以适当抵消茶刮胃去油的功效。

“おやつ”所指的点心范围很广泛, 其中“和菓子”是一种最能代表日本特色的点心。许多“和菓子”的制作灵感都是取材于日本的国花——樱花, 如: 嫩嫩的粉红颜色、花瓣的形状, 甚至材料上也取用樱花花瓣或是盐渍的樱花叶。通过小小的“和菓子”, 日本人也试图表现出日本的文化 and 精神。

📖 練習2 下線の中に当てはまる言葉を入れましょう。

冬の銀座彩るイルミネーション

冬の東京銀座を ① 彩るイルミネーションが昨日から始まりました。

昨日は女優の菊川^{きくかわれい}怜^{れい}さんも ② して点灯式^{てんとうしき}が行われ、歩道^{ほどう}に敷き詰め^した16万個^{まんこ}の電球^{でんきゅう}に一齐^{いっせい}に ③ がともされました。

イルミネーションが点灯すると仕事や ④ 帰りの人たちが足を止め写真を撮ったりしていました。

このイルミネーションは来年1月6日までの34日間、午後3時から ⑤ 0時まで点灯し、夜の銀座の街を明るく彩ります。



生词提示

彩る【いろどる】：点缀

イルミネーション：灯饰

敷き詰める【しきつめる】：铺满

一齐【いっせい】：同时，一齐



语法提示

◆ 动词た形＋たりする：“……什么的”，“……之类的”

○ 昨日、散歩したりしてのんびり過ごしました。/昨天我散了散步，度过了悠闲的一天。



译文

灯饰点亮冬季银座

点缀冬季东京银座的灯饰于昨天开始点亮。

昨天举行了点灯仪式，女演员菊川怜参加了仪式。仪式上，布满人行道的16万个灯泡被一齐点亮。

灯饰一被点亮，工作、购物归家的人们纷纷停下脚步，拍照留念。

本次灯饰的点亮活动将进行到1月6日，共34天，每天下午3点到凌晨12点点灯，为夜晚的银座增添了亮丽色彩。

答え：①明るく(あかるく)

②参加(さんか)

③明かり(あかり)

④買い物(かいもの)

⑤深夜(しんや)

練習3 下線の中に当てはまる言葉を入れましょう。

東京・神田で恒例の古本まつり

古本^{ふるほん}の街として知られる東京^{かん だ}・神田^{こうれい}で、恒例の ① が始まり、およそ500メートルの通り^{とお}に100万冊^{まんさつ}の古本が ② されています。

祭り^{まつ}の期間^{き かんちゅう}中は、ふだんの ③ の20%から50%ほど ④ ^{はんばい}販売されるほか、いつもは店頭^{てんとう}に並ばない珍^{めづら}しい本も販売されるということで、⑤ 人たちは、ずらりと並んだ古本^{いっさつ}の中から1冊1冊、手に取って、お目当て^{め あ}の本を探^{さが}していました。

神田の古本まつりは来月3日まで ⑥ 、期間中、⑦ のおよそ50万人^{ひと で}の人出^{み こ}が見込まれています。

生词提示

恒例【こうれい】：惯例，常规

店頭【てんとう】：门面，门市

並ぶ【ならぶ】：摆放

ずらりと：成排地

お目当て【おめあて】：目标

例年並み【れいねんなみ】：与往年相同

人出【ひとで】：外出的人群

見込む【みこむ】：预计

语法提示

◆ 名词＋として：“作为……”

○ 大学の代表として会議に出席しました。/作为大学的代表参加了会议。

译文

东京・神田 定期举行的旧书节开幕

在以旧书一条街闻名的东京神田，定期举行的旧书节拉开帷幕，长约500米的大街上共有100万册的旧书出售。

在旧书节期间，不仅以平时价格的2至5折出售，而且还会出售平时在书店并不出售的罕

見の書籍。因此，前来购书的人从成排的旧书中一册一册地拿在手里挑选自己想要买的书。

神田的旧书节下个月3号闭幕，预计在旧书节期间，会有与往年持平的大约50万人光顾。

答え：①古本まつり(こほんまつり) ②販売(はんばい) ③価格(かかく)
④安く(やすく) ⑤訪れた(おとずれた) ⑥開かれ(ひらかれ)
⑦例年並み(れいねんなみ)



背景知识

位于东京千代田区的神田神保町以多书店、多出版社而闻名，其中神田旧书店街是世界上最大的旧书店街。此处每年都会举办“神田旧书节”、“神保町图书节”等与书籍有关的活动。在神田神保町有多达180家书店。排列着三省堂书店神保町总店、书泉 GRANDE、书泉 Bookmart 等大型书店。其中旧书店非常多。经销的书的种类也各异，文艺、社会科学、自然科学、运动、电影、音乐等，从研究书籍、专业书籍到娱乐性的书籍，各领域书籍一应俱全。

在东京的繁华地带拥有如此规模的书店街，足可以看出日本人对读书的喜爱程度。图书是日本人生活中的必需品，日本各地存在着大大小小难以数计的图书馆。在图书馆借书相当便利，一次所能借走的数量也较多。另外，在一些公共场所，如通勤电车、火车站的候车室、机场候机室、咖啡馆等场所，也处处可见埋头读书的日本人。

練習4 下線の中に当てはまる言葉を入れましょう。

年末年始の旅行者3千万人超、6年ぶり

大手旅行会社・JTBの推計によりますと、年末年始に国内外の ① に出かける人は去年より1.3% ② 、6年ぶりに3000万人を ③ 見込みです。

このうち海外に出かける人は、9連休も可能な日びの良さや円高の ④ で65万7000人と、調査開始以来2番目に高い水準となる見通しです。

出発のピークは、⑤ 旅行で今月29日と31日、⑥ 旅行で今月29日と30日が ⑦ されています。



生词提示

大手【おおて】：大企业

推計【すいけい】：推算

連休【れんきゅう】：連休
 日並び【ひならび】：日程排列
 円高【えんだか】：日元贬值
 見通し【みとおし】：预料, 预计
 ピーク：高峰

译文

岁末年初出行人数时隔6年又超3千万

据大型旅行公司 JTB 的推算, 预计岁末年初赴国内外旅行的人数将比去年上升1.3%, 六年来将又一次超过3000万人。

其中因为有可能获得9连休的日程安排和日元贬值的影响, 赴海外旅行的人数预计达657000人, 预计这将是自调查开始以来第二多的出行人数。

国内旅行的出行高峰预计为本月29日和31日, 海外旅行的高峰预计为本月29日和30日。

答え: ①旅行(りょこう) ②増加し(ぞうかし) ③超える(こえる)
 ④影響(えいきょう) ⑤国内(こくない) ⑥海外(かいがい)
 ⑦予測(よそく)

練習5 下線の中に当てはまる言葉を入れましょう。

男女平等、日本は101位

世界各国の男女 ^{だんじょ} ① の度合い ^{どあい} を ② した2012年版 ^{はん} の「男女 ^{なんにょ} ③ 報告」で、日本は135か国中、^{こくちゅう} ④ 位でした。

2012年版の「男女格差報告」は各国の女性の地位 ^{ちい} を、^{きょういく} ⑤、^{せいじ} 教育、^{けんこう} 政治、健康の4分野 ^{ぶんや} で ^{すうちか} ⑥ し数値化したものです。

それによりますと、日本は135か国中101位で前年より順位 ^{ぜんねん} を3位下げ、^{じゅんい} G8 = 主要8 ^{じーえーと} か国中、^{しゅようはち} 最下位 ^{さいか} でした。

生词提示

度合い【どあい】：程度